

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Смирнов Сергей Николаевич
Должность: врио ректора
Дата подписания: 14.09.2022 11:05:10
Уникальный программный ключ:
69e375c64f7e975d4e8830e7b4fcc2ad1bf35f08

Министерство образования и науки Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Тверской государственный университет»



Рабочая программа дисциплины (с аннотацией)
Сравнительно-историческое языкознание

Направление подготовки

Направление подготовки кадров высшей квалификации

45.06.01. Языкознание и литературоведение

Направленность (профиль подготовки)

10.02.19 – теория языка

Для аспирантов 1-го года обучения, очная и заочная формы

Составитель: д.филол.н., проф. Иванова В.И.

Тверь, 2017

I. Аннотация

1. Наименование дисциплины в соответствии с учебным планом

«Сравнительно-историческое языкознание»

2. Цель и задачи дисциплины

Дисциплина ориентирована на формирование у аспирантов системного представления об истоках и современном состоянии исследований в области сравнительно-исторического языкознания. В ходе изучения дисциплины аспиранты приобретают и систематизируют теоретические знания по различным аспектам сравнительно-исторического языкознания, а также осваивают вопросы классификации языков.

2. Цель и задачи дисциплины (или модуля)

Цель курса – углубленное изучение теоретических и методологических основ лингвистики, компаративистики; совершенствование теоретико-лингвистического образования, в том числе ориентированного на профессиональную деятельность.

Задача курса - подготовить аспиранта к осуществлению научно-исследовательской и научно-педагогической в области теоретической лингвистики; подготовить аспирантов к исследованию языка (языков) в его современном состоянии и в историческом развитии; сформировать у аспирантов представление о логике исследовательского процесса в языкознании и об основных тенденциях развития лингвистической мысли, о состоянии основных общелингвистических проблем.

3. Место дисциплины (или модуля) в структуре ООП

Дисциплина «Сравнительно-историческое языкознание» входит в вариативную часть обязательных дисциплин, направленных на подготовку к кандидатскому экзамену. Дисциплина «Сравнительно-историческое языкознание» содержательно соотносится с курсами истории и философии науки, теоретической лингвистики, иностранного языка, теории и практики перевода.

4. Объем дисциплины (или модуля):

3 зачетных единицы, 108 академических часов, в том числе

контактная работа: лекции 8 часов, практические занятия 12 часов, лабораторные работы 0 часов, **самостоятельная работа: 88 часов.**

5. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (или модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

<p>Планируемые результаты освоения образовательной программы (формируемые компетенции)</p>	<p>Планируемые результаты обучения по дисциплине</p>
<p>(УК-2) способностью проектировать и осуществлять комплексные исследования, в том числе междисциплинарные, на основе целостного системного научного мировоззрения с использованием знаний в области философии и истории науки</p>	<p>способностью проектировать и осуществлять комплексные исследования, в том числе междисциплинарные, на основе целостного системного научного мировоззрения с использованием знаний в области философии и истории науки</p>
<p>(ПК-2) готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения научно-исследовательских задач</p>	<p>готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения научно-исследовательских задач;</p>
<p>(ПК-3) владением современными методиками поиска и обработки материала исследования и проведения эмпирических</p>	<p>владением современными методиками поиска и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований в сфере лингвистики</p>

исследований сфере лингвистики	в	
-----------------------------------	---	--

6. Форма промежуточной аттестации - зачет

7. Язык преподавания русский.

II. Содержание дисциплины (или модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

1. Для аспирантов очной формы обучения

Наименование разделов и тем	Всего	Контактная работа с аспирантами		Самостоятельная работа
		Лекции и	Практические работы	
1. Предмет сравнительно-исторического языкознания. Языковые изменения как диахроническая трансформация информационного кода. Принцип регулярных фонетических соответствий как основа сравнительно исторического языкознания. Генетическое родство языков: теория генеалогического древа, волновая теория. Понятие о «праязыке». Этапы сравнительно-исторического языкознания.	19	2	2	15
2. Принципы реконструкции праязыковых состояний. Внутренняя и внешняя реконструкция. Способы верификации реконструкций. Фонетическая типология, иноязычные заимствования, иерархизация реконструкций. Реальность реконструированных систем. 3. Фонетическая реконструкция. Выделение рядов соответствий, принцип дополнительного распределения. Проблемы реконструкции вокалических, консонантных, акцентных и тональных систем. Построение упорядоченной системы правил фонетических изменений.	19	2	2	15

<p>4. Проблемы морфологической и синтаксической реконструкции. Принципы восстановления морфологических парадигм. Роль грамматических архаизмов и инноваций в языковой реконструкции. Проблема стадильности в развитии языка.</p>	18	2	1	15
<p>5. Лексическая реконструкция. Словарь как источник сведений о дописьменных периодах истории. Роль лингвистической реконструкции для смежных дисциплин (истории, археологии, культурологии). Методика «слов и вещей».</p> <p>6. Этимологические словари. Основные принципы этимологии. Структура этимологических словарей. Этимологические словари отдельных языков и языковых семей.</p>	17	1	2	14
<p>7. Принципы генетической классификации языков. Традиционные методы генетической классификации. Объединение языков на основе совместных инноваций. Языковые семьи, языковые союзы. Краткая характеристика основных семей и макросемей. Проблема моногенеза и полигенеза. Современное состояние вопроса.</p>	17	1	2	14

8. Статистические методы в сравнительно-историческом языкознании. Лексикостатистика и глоттохронология. Датировка языковой дивергенции. Генетическая классификация языков на основе лексикостатистической методики.	18		1	15
9. Проблематика дальнего родства в сравнительно-историческом языкознании. Языковые семьи и макросемьи. Применимость традиционных методов компаративистики к реконструкции отдаленных праязыковых состояний. Генетическая классификация языков мира. Современное состояние вопроса. Краткая характеристика основных семей и макросемей.			1	
10. Использование компьютерной технологии в сравнительно-историческом языкознании. Лексикостатистика и глоттохронология. Применение вычислительной техники для целей лексикостатистики, генетической классификации языков, установления фонетических соответствий, хранения и обработки этимологических данных			1	
ИТОГО	108	8	12	88

2. Для аспирантов заочной формы обучения

Учебная программа – наименование разделов и тем	Всего (час.)	Контактная работа (час.)		Самостоятельная работа (час.)
		Лекции	Практические (лабораторные) занятия	

7. Принципы генетической классификации языков. Традиционные методы генетической классификации. Объединение языков на основе совместных инноваций. Языковые семьи языковые союзы. Краткая характеристика основных семей и макросемей. Проблема моногенеза и полигенеза. Современное состояние вопроса.	17	1		14
8. Статистические методы в сравнительно-историческом языкознании. Лексикостатистика и глоттохронология. Датировка языковой дивергенции. Генетическая классификация языков на основе лексикостатистической методики. 9. Проблематика дальнего родства в сравнительно-историческом языкознании. Языковые семьи и макросемьи. Применимость традиционных методов компаративистики к реконструкции отдаленных праязыковых состояний. Генетическая классификация языков мира. Современное состояние вопроса. Краткая характеристика основных семей и макросемей. 10. Использование компьютерной технологии	18		1	15 2 8
ИТОГО	108	4	2	102

III. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (или модулю)

1. Вопросы для подготовки к зачету;
2. Вопросы для обсуждения на семинаре
3. Темы рефератов

IV. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (или модулю) 1. Типовые контрольные задания для проверки уровня сформированности компетенции УК-2 -способность проектировать и

осуществлять комплексные исследования, в том числе междисциплинарные, на основе целостного системного научного мировоззрения с использованием знаний в области философии и истории науки

Этап формирования компетенции, в котором участвует дисциплина	Типовые контрольные задания для оценки знаний, умений, навыков (2-3 примера)	Показатели и критерии оценивания компетенции, шкала оценивания
<p><i>промежуточный</i> ВЛАДЕТЬ навыками вести информационный поиск и каталогизирование научных источников по своей специальности и по проблематике своего исследования; критического анализа и оценки современных научных достижений</p>	<p>Составить библиографический список по теме «Предмет сравнительно-исторического языкознания»</p>	<p>Сформированное умение использовать технологии критического анализа и оценки современных научных достижений и результатов деятельности по решению исследовательских и практических задач</p>
<p><i>промежуточный</i> УМЕТЬ выделять и систематизировать основные идеи в научных текстах, критически читать литературу по своей специальности, оценивать информацию; обладать умением критического анализа и оценки современных научных достижений и результатов деятельности по решению исследовательских и практических задач. Уметь свободно (не зачитывая тексты) выступать в дискуссиях и на конференциях</p>	<p>Изучить теоретическую литературу по теме «Актуальные вопросы современной индоевропеистики» Соотнесите и оцените различные теоретические взгляды по обсуждаемой проблеме. Составьте реферат по изученным источникам.</p>	<p>Полностью соблюдает нормы лексической эквивалентности, грамматические и синтаксические нормы.</p>

<p><i>промежуточный</i> ЗНАТЬ; лингвофилософские и общетеоретические концепции; основные новейшие достижения теоретической мысли в области теории языка и смежных дисциплин по проблематике своего исследования.</p>	<p>Подготовить доклад «Сравнительно- исторический метод в лингвистике»</p>	<p>Сформированные систематические знания методов критического анализа и оценки современных научных достижений при решении исследовательских и практических задач.</p>

2. Типовые контрольные задания для проверки уровня сформированности компетенции ПК-2: готовность использовать понятийный аппарат философии, теоретической лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения научно-исследовательских задач (ПК-2);

<p>Этап формирования компетенции, в котором участвует дисциплина</p>	<p>Типовые контрольные задания для оценки знаний, умений, навыков (2-3 примера)</p>	<p>Показатели и критерии оценивания компетенции, шкала оценивания</p>
<p><i>промежуточный</i> ВЛАДЕТЬ навыками вести информационный поиск и каталогизирование научных источников по своей специальности и по проблематике своего исследования; критического анализа и оценки современных научных достижений</p>	<p>Составить библиографический список по изучаемой теме. Осуществить критический анализа основных источников по проблематике, составить вопросы принять участие в дискуссии, выступить с докладом или сообщением.</p>	<p>Сформированное умение использовать технологии критического анализа и оценки современных научных достижений и результатов деятельности по решению исследовательских и практических задач</p>
<p><i>промежуточный</i> УМЕТЬ выделять и систематизировать основные идеи в научных текстах, критически читать литературу по своей специальности, оценивать информацию; обладать умением критического анализа и оценки современных научных достижений и результатов деятельности по решению исследовательских и практических задач. Уметь свободно (не зачитывая тексты) выступать в дискуссиях и на конференциях</p>	<p>Изучить теоретическую литературу по теме. Соотнести и оценить различные теоретические взгляды по обсуждаемой проблеме. Составить реферат по изученным источникам.</p>	<p>Полностью соблюдает нормы лексической эквивалентности, грамматические и синтаксические нормы.</p>

<p><i>промежуточный</i> ЗНАТЬ; лингвофилософские и общетеоретические концепции; основные новейшие достижения теоретической мысли в области теории языка и смежных дисциплин по проблематике своего исследования.</p>	<p>Принять участие в дискуссии по теоретическим проблемам компаративистики , продемонстриров ать знание основных подходов.</p>	<p>Сформированные систематические знания методов критического анализа и оценки современных научных достижений при решении исследовательских и практических задач.</p>
--	--	---

3.Типовые контрольные задания для проверки уровня сформированности компетенции ПК-3: владение современными методиками поиска и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований в сфере лингвистики

Этап формирования компетенции, в котором участвует дисциплина	Типовые контрольные задания для оценки знаний, умений, навыков (2-3 примера)	Показатели и критерии оценивания компетенции, шкала оценивания
<p><i>промежут очный</i></p> <p>ВЛАДЕТЬ</p> <p>Навыками применения методов научно-исследовательской деятельности</p>	<p>Изучить теорию «Сравнительно-исторический метод в лингвистике»</p>	<p>Сформированный навык использования методов исследовательской деятельности</p>
<p><i>промежут очный</i></p> <p>УМЕТЬ</p> <p>применять методы научно-исследовательской деятельности</p>	<p>Составить список основной и дополнительной литературы по теме «Компаративизм в лингвистике». Подготовить сообщение «Актуальные проблемы компаративистики и типологии». Продемонстрировать умение применять обсуждаемый метод.</p>	<p>«1» Отсутствие умений</p> <p>«2» Испытывает серьёзные затруднения в выборе методов научно-исследовательской деятельности</p> <p>«3» Фрагментарное использование методов научно-исследовательской деятельности</p> <p>«4» В целом успешное, но не систематическое использование методов научно-исследовательской деятельности</p> <p>«5» Сформированное умение использования методов научно-исследовательской деятельности</p>
<p><i>промежут очный</i></p> <p>ЗНАТЬ</p> <p>основные методики научно-исследовательской деятельности в области сравнительного языкознания.</p>	<p>Изучить теоретическую литературу по проблеме методологии, метода, обратить внимание на специфику методик компаративного метода.</p>	<p>«1» Отсутствие знаний</p> <p>«2» Фрагментарные представления о методах научно-исследовательской деятельности</p> <p>«3» Неполные представления о методах научно-исследовательской деятельности</p> <p>«4» Сформированные, но содержащие отдельные пробелы представления о методах научно-исследовательской деятельности</p> <p>«5» Сформированные систематические представления о методах научно-исследовательской деятельности</p>

V. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (или модуля)

а) основная литература

1. Левицкий, Ю.А. Общее языкознание : учебное пособие / Ю.А. Левицкий. - Москва : Директ-Медиа, 2013. - 361 с. - ISBN 978-5-4458-3428-1 ; [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210686>
2. Немец Г.Н. Сравнительно-историческое языкознание [Электронный ресурс] : учебное пособие / Г.Н. Немец. — Электрон. текстовые данные. — Краснодар: Южный институт менеджмента, 2006. — 78 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/9772.html>

б) дополнительная литература

3. Михалёв, А.Б. Общее языкознание. История языкознания : конспект- справочник / А.Б. Михалёв. - Москва : Прогресс-Традиция, 2004. - 237 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 5-89826-203-2; ISBN: 5-16-001906-5 ; [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=444720>
4. Русистика и компаративистика. Выпуск 5 [Электронный ресурс] : сборник научных статей / Н.Ю. Авина [и др.]. — Электрон. текстовые данные. — М. : Московский городской педагогический университет, 2010. — 268 с. — 978-5-243-00296-7. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/26586.htm>
5. Сусов И.П. Индоевропейские языки. (<http://homepages.tversu.ru/~susov/Indoeuropean.htm>)
6. Сусов И.П. История языкознания. Тверь, 1999. (Электронная версия http://homepages.tversu.ru/~susov/History_of_linguistics.htm)

VI. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. Полнотекстовая база данных диссертаций Российской государственной библиотеки <http://diss.rsl.ru/>
2. Научная электронная библиотека <http://www.elibrary.ru>
3. Интернет-сервис для проверки текстовых документов на наличие заимствований <http://www.antiplagiat.ru/>
7. Электронная библиотека «Все для студента» <http://www.twirpx.com/>

8. Высшая аттестационная комиссия МОН РФ <http://vak.ed.gov.ru/>
9. Репозиторий Тверского государственного университета <http://eprints.tversu.ru/>
10. Тверская областная универсальная библиотека им. А.М. Горького <http://www.tverlib.ru/>
11. Открытый каталог научных конференций, выставок и семинаров <http://www.konferencii.ru/>
12. Лингвистические профильные сайты
www.slovary.gramota.ru
<http://diag.i-exam.ru/>
www.dictionaty.com
<http://lingvisto.org>
www.about.com
http://sternin.adeptis.ru/articles2_rus.html

VII. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

1. ВОПРОСЫ для подготовки к зачету

1. Предмет и задачи сравнительно-исторического языкознания. Понятие о родстве языков.
2. Становление сравнительно-исторического языкознания, выработка его основных понятий и методики
3. Развитие языков и языковое родство. Теория языкового родства. Макрокомпаративистика
4. Понятие реконструкции. Методы отделения архаизмов и инноваций. Принципы реконструкции праязыковых состояний. Внутренняя и внешняя реконструкция.
5. Фонетико-фонологическая реконструкция. Установление относительной хронологии фонетических явлений
6. Сравнительная фонетика. Индоевропейский консонантизм. Реконструкция рядов индоевропейских согласных
7. Гласные в индоевропейских языках
8. Реконструкция просодии. Генезис тонов. Реконструкция индоевропейской акцентуации
9. Задачи морфологической реконструкции. Проблема реконструкции грамматических значений. Индоевропейская морфология.
10. Реконструкция синтаксиса. Синтаксическая реконструкция в современной индоевропеистике
11. Лексическая реконструкция. Словарь как источник сведений о дописьменных периодах истории. Роль лингвистической реконструкции для смежных дисциплин (истории, археологии, культурологии). Методика «слов и вещей».

12. Этимологические словари. Основные принципы этимологии. Структура этимологических словарей.

13. Использование компьютерной технологии в сравнительно-историческом языкознании. Лексикостатистика. Обработка этимологических данных. Установление фонетических соответствий.

14. Задачи и перспективы изучения сравнительно-исторического индоевропейского языкознания

1. Принципы реконструкции праязыковых состояний. Внутренняя и внешняя реконструкция. Способы верификации реконструкций: Фонетическая типология, иноязычные заимствования, иерархизация реконструкций.
2. Фонетическая реконструкция. Выделение рядов соответствий. Проблемы реконструкции вокалических, консонантных, акцентных и тональных систем. Построение упорядоченной системы правил фонетических изменений.
3. Лексическая реконструкция Словарь как источник сведений о дописьменных периодах истории. Роль лингвистической реконструкции для смежных дисциплин (истории, археологии, культурологии). Методика «слов и вещей».
4. Этимологические словари. Основные принципы этимологии. Структура этимологических словарей.
5. Проблема моногенеза и полигенеза. Современное состояние вопроса.
6. Использование компьютерной технологии в сравнительно-историческом языкознании. Лексикостатистика. Обработка этимологических данных. Установление фонетических соответствий.

Темы рефератов

1. Ф.Бопп о системе спряжения санскритского языка
2. С.Д.Кацнельсон о фонологической интерпретации протоиндоевропейской звуковой системы
3. Глоттохронология
4. Младogramматический этап сравнительно-исторического языкознания
5. Г.Пауль. Принципы истории языка.
6. Ларингальная гипотеза
7. Типологическое и сравнительно-историческое языкознание
8. Роль сравнительно-исторического анализа лексики в восстановлении картины быта и мировоззрения древних народов.

Вопросы для обсуждения на семинарских занятиях

Тема: Из истории сравнительно-исторического языкознания

Вопросы для обсуждения

1. Понятие парадигмы в истории науки
2. Периодизация в развитии лингвистической мысли
3. Истоки сравнительно-исторического языкознания
4. Начальный этап сравнительно-исторического языкознания

5. Расмус Раск
6. Франц Бопп
7. Якоб Гримм
8. А.Х. Востоков
9. Сравнительно-историческое языкознание в середине 19 века
10. Август Шлейхер
11. Современный этап сравнительно-исторического языкознания

Тема: Принципы и методика сравнительно-исторического исследования

1. Теория языкового родства
2. Базисная лексика
3. Установление корреспонденций
4. Понятие реконструкции
5. Реконструкция фонетики и фонологии
6. Лексическая реконструкция
7. Морфемика
8. Установление языкового родства
9. Макрокомпаративистика
10. Реконструкция протокультуры и определение прародины
11. Лингвистическое время: глоттохронология, лексикостатистики

Тема. Индоевропейское языкознание

1. Характеристика основных групп индоевропейских языков
 - 1.1. Славянская группа языков
 - 1.2. Германская группа языков
 - 1.3. Романская группа языков

Тема: Генетическая классификация языков

1. Ностратические языки
 - 1.1. Индоевропейские языки
 - 1.2. Уральские языки
 - 1.3. Алтайские языки
 - 1.4. Дравидийские языки
 - 1.5. Картвельские языки
 - 1.6. Эскимосско-алеутские языки
2. Афразийские (семитохамитские) языки
 - 2.1. Древнеегипетский и его потомки
 - 2.2. Берберские
 - 2.3. Чадские
 - 2.4. Кушитские
 - 2.5. Семитские

3. Чукотско-камчатские
4. Сино-кавказские
 - 4.1. Енисейские
 - 4.2. Сино-тибетские
 - 4.3. Северо-кавказские
5. Австрические языки
 - 5.1. Тайские
 - 5.2. Австронезийские
 - 5.3. Австроазиатские
6. Америкиндейские
 - 6.1. Алгонкинские
 - 6.2. Ирокезские и др.
7. Австралийские языки
8. Койсанские (бушмено-готтентотские) языки
9. Нило-сахарские языки
10. Конго-кордофанские (нигеро-кордофанские) языки
11. Индо-тихоокеанские
12. Пиджины и креольские языки
 - 12.1. Креольские языки: на основе африкаанс, арабского, французского, нидерландского, английского и др.
 - 12.2. Пиджины (на основе английского, французского, русского: руссенорск, русско-китайский пиджин, говорка (таймырский пиджин))
13. Языки-изоляты
 - этрусский, критский, баскский юкагирский, нивхский (?чукотско-камчатский) (?сино-кавказский)
 - шумерский
 - эламский (?ностратический)

Ознакомьтесь с извлечениями из некоторых лингвистических работ.

ЗАДАНИЕ 1. Проанализируйте приведенный ниже фрагмент из книги В.А.Звегинцева «Язык и лингвистическая теория», с. 57). Выскажите свою точку зрения в отношении сравнительно-исторического метода и компаративистики.

1..В 1950-х гг. в отечественном языкознании шел спор относительно того, каким временем следует датировать возникновение науки о языке и соответственно трактовать ее как науку древнюю или же совсем молодую (Звегинцев В.А.Язык и лингвистическая теория М. , 1973 с 17). Высказывались две точки зрения. Первая из них вела историю науки о языке с тех далеких времен, когда язык начал впервые вовлекаться в научное рассмотрение (В Европе - с классической древности).

Вторая точка зрения датировала возникновение науки о языке первой четвертью XIX века, аргументируя это тем, что именно тогда в трудах Ф.Боппа, Р.Раска, А.Х.Востокова, Я.Гримма был разработан специальный метод исследования и описания языка (СИМ).

Какую точку зрения вы считаете более обоснованной?

ЗАДАНИЕ 2. Проанализируйте приведенный ниже фрагмент из книги В.А.Звегинцева «Язык и лингвистическая теория», с. 57). Выскажите свою точку зрения в отношении сравнительно-исторического метода и компаративистики.

Во всяком методе все же имплицитно присутствует гипотеза о природе описываемого объекта, и таким образом получается, что метод определяет объект.

Так, в основе младограмматического компаративизма лежит представление о языке как об индивидуальной психофизической (или психофизиологической) деятельности (in gewonlicher Sprachtatigkeit), в которой происходят отдельные и изолированные изменения, а языковед фиксирует (описывает) их историческую последовательность. В результате такого исторического и «атомического» описания наука о языке, говоря словами К.Фосслера, превратилась в «безграничное кладбище, устроенное неумолимыми позитивистами, где совместно или поодиночке в гробницах роскошно покоятся всякого рода мертвые куски языка, а гробницы снабжены надписями и пронумерованы» (К.Фосслер. Позитивизм и идеализм в языкознании. Цит. по Звегинцев, 1964).

В.А.Звегинцев подчеркивает, что такие имплицитные гипотезы о природе объекта сравнительно легко вскрыть в любом методе, но это не значит, что они преследуют сознательную цель построения теории для познания объекта. Если их и можно в какой-то мере назвать поисками, то это поиски вслепую, поиски, лишенные направляющего руководства теории (с 58).

ЗАДАНИЕ 3 Критический анализ текста из книги Э.Бенвенист. *Общая лингвистика* М.Прогресс, 1974. ГЛАВА XXXI *цивилизация. к истории слова*

Вся история современной мысли и главные приобретения духовной культуры в западном мире связаны с тем, как люди создают и как они обращаются с несколькими десятками основных слов, совокупность которых составляет общее достояние языков Западной Европы. Мы только начинаем понимать, какой интерес представляло бы точное описание истоков этого словаря современной культуры. Подобное описание могло бы появиться лишь как итог многих частных исследований, посвященных каждому из этих слов в каждом языке. Работы такого рода еще редки, и те, кто их предпринимает, остро ощущают недостаток самых необходимых лексических разысканий, в особенности в области французского языка.

В своей известной работе Люсьен Февр дал блестящий набросок истории одного из важнейших слов нашей современной лексики — слова *цивилизация*, — и показал развитие связанных с ним столь плодотворных понятий с конца XVIII до середины XIX в.¹ Он тоже сетовал на трудности, возникающие, когда нужно определить точную дату появления слова *civilisation* во французском языке. Именно потому, что *цивилизация* является одним из тех слов, которые несут с собой новое видение мира, важно как можно точнее определить условия его создания. Настоящая работа ограничивается этой начальной стадией его употреблений и ставит целью главным образом расширить проблему и увеличить фактический материал.

Л. Февр не обнаружил во французском языке бесспорного случая употребления слова *civilisation* до 1766 года. Вскоре после опубликования его работы Фердинанд Брюно в одном из кратких

¹ L. Feb vre, *Civilisation. Le mot et l'Idée* (Publications du Centre International de Synthèse), P., 1930, стр. 1—55. Доклад, прочитанный в «Центре» в мае 1929 г.

примечаний к своей «Истории французского языка»², а также Иоахим Морас, посвятивший понятию цивилизации во Франции подробное исследование³, дали ряд уточнений и указали более ранние случаи употребления. К этому можно добавить данные, почерпнутые нами из текстов.

В настоящее время следует считать весьма вероятным, что самые ранние примеры этого слова находятся в сочинениях маркиза де Мирабо. Сегодня нам трудно представить себе славу и авторитет, которыми автор «Друга людей» пользовался не только в кругу физиократов, но и во всем интеллектуальном мире в течение целых десятилетий, по крайней мере вплоть до первой четверти XIX в. Мы можем оценить его воздействие на умы по пылким свидетельствам тех современников, которые пламенно восприняли его учение. Так, Ленге в своей «Теории гражданских законов» (Linguet, *Théorie des lois civiles, ou Principes fondamentaux de la société*, London, 1767) ставит в один ряд ««Друга людей», «Дух законов» и несколько других произведений, написанных высшими гениями»; аббат Бодо свое «Первое введение в экономическую философию» (1771) подписывает словами: «Ученик Друга людей». Мы видим здесь и человека светлого ума — Бенжамена Констана, который гораздо позже, в 1814 году, в сочинении, прямо переключающемся с предметом нашего исследования, «О завоевательном духе и узурпации в их отношениях с европейской цивилизацией» (B. Constant, *De l'esprit de conquête et de l'usurpation, dans leurs rapports avec la civilisation européenne*), ссылается на «два величественных авторитета, Монтескье и маркиза де Мирабо»⁴. И тем не менее сегодняшний читатель Мирабо будет удивлен тем, что его крайности и странности как литератора нисколько не повредили в то время его славе экономиста и реформатора. Историк языка сегодня эти недостатки бросаются в глаза; витиеватость, вульгарный пафос, запутанные метафоры, бессвязная высокопарность, по-видимому, естественно присущи выражению его дерзкой и пылкой мысли.

Именно в том произведении Мирабо, которое сразу прославило его имя, впервые встречается слово *civilisation*. Датированный 1756 годом, но на самом деле в 1757 году⁵ выходит без имени автора

² F. Brunot, *Histoire de la langue française*, t. VI, I^{re} partie, P., 1930, стр. 106. В качестве первого употребления этого слова он приводит отрывок из Тюрго (Turgot), который Л. Февр (цит. соч., стр. 4—5) исключил, как принадлежащий, возможно, Дюпону де Немуру.

³ J. Moras, *Ursprung und Entwicklung des Begriffs der Zivilisation in Frankreich (1756—1830)*, Hamburg, 1930 («Hamburger Studien zu Volkstum und Kultur der Romanen», 6).

⁴ Франц. изд. 1814 г., стр. 53, прим. 1.

⁵ Это установлено Ж. Вёлерсом (G. Weulersse, *Les Manuscrits économiques de François Quesnay et du marquis de Mirabeau aux Archives nationales*, P., 1910, стр. 19—20. Автор показывает, «что произведение было полностью написано и даже, несомненно, напечатано в 1756 г., но появилось лишь в 1757 г.»

«Друг людей, или Трактат о народонаселении» («L'Ami des hommes ou Traité de la population»), вызвавший бурю восторга. В середине его первой части читаем:

«A bon droit les Ministres de la Religion ont-ils le premier rang dans une société bien ordonnée. La Religion est sans contredit le premier et le plus utile frein de l'humanité; c'est le premier ressort de la civilisation; elle nous prêche et nous rappelle sans cesse la confraternité, adoucit notre cœur, etc.» («Служители религии по праву занимают первые места в хорошо устроенном обществе. Религия, бесспорно, наилучшая и наиболее полезная узда человечества; это главная пружина цивилизации; она наставляет нас и беспрестанно напоминает нам о братстве, смягчает наше сердце и т. д.»)⁶. Это слово появляется и на следующих страницах книги. Оно встречается и в более поздних сочинениях Мирабо. Например, в его «Теории налога» («Théorie de l'impôt», 1760): «Пример всех империй, предшествовавших нашей и прошедших круг цивилизации (qui ont parcourut le cercle de la civilisation), был бы во всех подробностях доказательством выставленного мною утверждения» (стр. 99)⁷. Среди бумаг Мирабо имеется еще одно, мало известное свидетельство равнодушия писателя к этому слову, и это свидетельство заслуживает здесь упоминания, хотя предполагаемая датировка делает его не столь ценным для нашей задачи. Мирабо оставил в черновике начало одного сочинения, которое в пару к «L'Ami des hommes, ou Traité de la population» должно было называться «L'ami des femmes, ou Traité de la civilisation» («Друг женщин, или Трактат о цивилизации»). Вёлерс относит этот набросок «без сомнения, ко времени около 1768 года». Жаль, что нельзя датировать более точно этот своеобразный текст, сохранившийся в Национальных архивах. Тот, кому будет любопытно с ним ознакомиться, найдет рукопись⁸ из пяти с половиной страниц предисловия и десяти страниц — все, что было написано, — собственно трактата. Характер сочинения виден из такой детали: после вступления в форме воззвания к читателю идет текст под заголовком: «Трактат о цивилизации. Часть первая, эра первая. Глава I. Лепет». При всей экстравагантности, со всеми размышлениями и отступлениями самого причудливого стиля этот отрывок тем не менее содержит много показательных случаев употребления слова,

⁶ Дойти в конечном счете до Мирабо было нетрудно. Указанный отрывок цитируется во втором издании «Словаря Треву» (*Dictionnaire de Trévoux*). В новом издании «Этимологического словаря» Блока и Вартбурга (O. Bloch et W. v. Wartburg, *Dictionnaire étymologique de la langue française*) — с неточной датировкой (1755 вместо 1757) и ошибкой в названии («L'ami de l'homme» вместо «L'ami des hommes»).

⁷ Вряд ли нужно повторять здесь примеры из Мирабо, приводимые И. Морасом, или примеры из аббата Бодо по его «Календарю гражданина» («*Ephémérides du citoyen*»), уже цитированные Л. Февром и И. Морасом.

⁸ Досье М. 780, № 3. На существование рукописи указал Ж. Вёлерс (цит. соч., стр. 3). И. Морас использовал ее не полностью.

которое и составляет предмет всего рассуждения. Перечислим их все: «Elle [la simplicité] saura me guider dans les routes de la civilisation» («Она [= простота] сумеет повести меня по дорогам цивилизации») (стр. 1); «il s'agit de savoir lequel des deux sexes influe le plus sur la civilisation» («предстоит узнать, который из двух полов более всего влияет на цивилизацию») (стр. 2); «l'extirpation de ces préjugés est ce que produisent les connaissances qu'apporte la civilisation» («искоренение этих предрассудков — вот что производят знания, доставляемые цивилизацией») (стр. 4); «les honnêtes gens gardent leur honnêteté et leur cœur pour leur conduite, et leur civilisation et leur esprit pour la société» («честные люди берегут свою честность и свое сердце для своего поведения, а свою цивилизацию и свой ум—для общества») (там же); «la civilisation et l'usage les oblige (sic) à se déprécier dans la société» («цивилизация и обычай обязывают их умалять свое значение в обществе») (там же), и особенно следующее место, являющееся определением: «J'admire à cet égard combien nos vues de recherches fausses dans tous les points le sont sur ce que nous tenons pour être la civilisation. Si je demandais à la plupart en quoi faites-vous consister la civilisation, on me répondrait, la civilisation est l'adoucissement de ses mœurs, l'urbanité, la politesse, et les connaissances répandues de manière que les bienséances y soient observées et y tiennent lieu de lois de détail; tout cela ne me présente que le masque de la vertu et non son visage, et la civilisation ne fait rien pour la société si elle ne luy donne le fonds et la forme de la vertu» («Я удивляюсь при этом, насколько ложны наши взгляды в отношении того, что мы принимаем за цивилизацию, из-за ложных во всех пунктах поисков. Если бы я спросил у большинства, в чем, по вашему мнению, состоит цивилизация, то мне ответили бы: цивилизация есть смягчение нравов, учтивость, вежливость и знания, распространяемые для того, чтобы соблюдались правила приличий и чтобы эти правила играли роль законов общежития', все это являет мне лишь маску добродетели, а не ее лицо, и цивилизация ничего не совершает для общества, если она не дает ему основы и формы добродетели») (стр. 3)⁹.

Как видно из этих употреблений, для Мирабо civilisation есть процесс становления того, что до него называлось «police» * — действие, имеющее целью сделать человека и общество более благовоспитанным, прививать человеку навык произвольного соблюдения приличий и способствовать смягчению нравов общества.

Так понимают слово civilisation и другие авторы, которые после 1765 года тоже начинают им пользоваться, чаще всего под влиянием Мирабо. В упомянутых выше работах уже обсуждались

⁹ Слова, выделенные курсивом, подчеркнуты в оригинале рукописи. * Police — правила, обязывающие граждан соблюдать общественный порядок, безопасность и приличия (ср. Словарь Литтрэ).— *Прим. перев.*

тексты Буланже, Бодо и Дюпона де Немура, и приводить их здесь еще раз излишне. Добавим к ним несколько примеров из «Теории гражданских законов» Ленге: «Nous ferons voir par la suite que ce malheur est inévitable. Il tient à la civilisation des peuples» («Мы покажем в дальнейшем, что этой беды нельзя избежать. Это зависит от цивилизации народов») (I, стр. 202)¹⁰; «Ce sont là les deux premiers titres du Code originel des hommes, à l'époque de leur civilisation» («Таковы два первых раздела первоначального Кодекса людей в эпоху их цивилизации») (II, стр. 175); «Jeme plais à démêler aux environs la trace des premiers pas qu'ont fait (sic) les hommes vers la civilisation» («Мне нравится разгадывать повсюду следы первых шагов, которые люди сделали на пути к цивилизации») (II, стр. 219); «Pour... faire des instruments de la fertilité ceux du luxe, il ne fallait qu'un peu plus de civilisation, qui ne dut pas tarder» («Чтобы... превратить средства достижения плодородия в средства достижения роскоши, требовалось только чуть больше цивилизации, которая и не замедлила явиться») (II, стр. 259). Здесь civilisation означает первоначальный коллективный процесс, который вывел человечество из состояния варварства. Это значение уже приближается к определению «цивилизации» как состояния цивилизованного общества, и примеров такого употребления с этого времени будет становиться все больше.

Возникает вопрос, почему существительное civilisation появилось так поздно, в то время как глагол civiliser «смягчать нравы, просвещать» и прилагательное от причастия civilisé «благовоспитанный, просвещенный» давно уже широко употреблялись. Маловероятно, что препятствием здесь могло послужить существование слова civilisation как термина судебной практики («превращение уголовного процесса в гражданский»), оно, по-видимому, никогда не имело большого распространения. Скорее следует предположить две следующие основные причины. Во-первых, малое распространение в ту эпоху слов на -isation и медленное возрастание их количества. Вопреки мнению И. Мораса в середине XVIII в., до революции, было лишь незначительное число образований этого рода. В списках Ф. Гозна¹¹ и А. Франсуа¹² можно обнаружить только fertilisation «удобрение почвы», thésaurisation «накопление денег, тесаврация», temporisation «выжидание, выгадывание времени», organisation «организация» (это последнее слово создано раньше, но начало распространяться лишь в то время) и, наконец, наше civilisation. Количество явно незначительное в сравнении с почти семьюдесятью словами на -ité, созданными в тот же период¹³.

¹⁰ Это единственная цитата у Ф. Брюно (цит. соч.) со ссылкой на другую страницу (стр. 190); ссылка или относится к другому изданию, или неточна.

¹¹ F. Gohin, Les transformations de la langue française pendant la deuxième moitié du XVIII^e siècle, P., 1902, стр. 266 и сл.

¹² См., F. Brunot, Histoire de la langue française, VI, 2, стр. 1320,

¹³ Gohin, цит. соч., стр. 271,

Но и из этого небольшого количества большинство слов сохраняет значение исключительно «действия» (например, fertilisation). Переход к понятию «состояния», который быстро совершается у слова civilisation, можно отметить только у organisation, как в случае organisation des végétaux «организация (строение) растений», затем des organisations charitables «благотворительные учреждения». В силу привычки мы не ощущаем, какой исключительный характер уже очень рано приобрело употребление слова civilisation среди других производных на -isation. Во-вторых, для объяснения позднего появления civilisation, кроме слабой в то время продуктивности класса абстрактных существительных технического характера, мы должны учесть новизну самого понятия и те изменения, которые оно производило в традиционных представлениях о человеке и обществе. Между первобытным варварством и современной жизнью человека в обществе повсюду в мире обнаружились ступени постепенного перехода, открылся медленный и непрерывный прогресс воспитания и облагораживания, чего статическое понятие civilité (благовоспитанность) уже не могло больше выразить и что нужно было определить словом civilisation, передающим одновременно и смысл и непрерывность процесса. Это было не только историческим взглядом на общество, это было и оптимистическим, порывающим с теологией пониманием его эволюции, которое начинало утверждаться, иногда без ведома тех, кто его провозглашал, и несмотря на то, что некоторые, прежде всего Мирабо, считали еще религию главным фактором «цивилизации».

Как показал уже Л. Февр¹⁴, это слово имеет такую же историю и почти в то же самое время проходит параллельное развитие в Англии, где условия оказались удивительно сходны: civilize и civilized — старые слова, civilization как термин юридической процедуры засвидетельствовано с начала XVIII в., но civilization в социальном значении датируется гораздо более поздним временем. Поскольку это понятие из тех, которые должны широко распространяться, особенно в эпоху тесных контактов между двумя странами, то возникает вопрос, в которой из стран оно стало употребляться раньше и следует ли предположить взаимные влияния. Прежде всего нужно установить время появления civilization в английском языке. Превосходный «New English Dictionary» (NED) [«Новый английский словарь»] указывает 1772 год как дату первого употребления civilization в беседах Босуэла (Boswell) с доктором Джонсоном. В таком случае вопрос о приоритете французского или английского, который Л. Февр оставил нерешенным, следовало бы немедленно разрешить в пользу французского языка, где civilisation родилось на пятнадцать лет раньше, в 1757 году. К такому выводу и пришел И. Морас, который, несмотря на большое количество обследованных текстов, не смог обнаружить civili-

¹⁴ L. Febvre, цит. соч., стр. 7 и сл.

zation в английском языке ранее 1772 года¹⁵. Однако вывод не может быть сделан так просто, и новые уточнения будут здесь небезынтересны.

Посмотрим, как интересующее нас слово представлено в тексте, который *NED* дает как самый древний, и прочитаем полностью отрывок из Босуэла, приводимый в словаре лишь частично.

«Понедельник, 23 марта [1772 г.]. Я нашел его [д-ра Джонсона] занятым подготовкой четвертого издания его Словаря in folio... Он не признает (He would not admit) civilization, а только civility. При всем моем великом к нему почтении я полагал, что civilization от to civilize более подходит для выражения смысла, противоположного barbarity [«варварство»], чем civility, так как лучше иметь особое слово для каждого значения, чем одно слово с двумя значениями, каково civility в его [т. е. Джонсона] употреблении».

Отрывок интересен во многих отношениях. Босуэл осознает уже установившееся различие между civility в значении «благовоспитанность, вежливость» и civilization, противоположном «варварству». Он, несомненно, выступает в защиту слова, которое уже находилось в употреблении, а не в защиту неологизма своего собственного изобретения, поскольку речь идет о том, чтобы зафиксировать слово в словаре. Таким образом, он его уже встречал, как, вероятно, и Джонсон, хотя последний его и отвергает. Если можно сделать какой-либо вывод из такого употребления слова у Босуэла, то этот вывод заключается в том, что другие авторы это слово уже приняли.

Это заключение косвенно подтверждается самой быстротой распространения слова civilization. С 1775 года словарь Аста (Ast) (цитируемый в *NED*) регистрирует civilization как «the state of being civilized; the act of civilizing» («процесс цивилизирования; акт приобщения к культуре»). В 1776 году можно отметить следующие примеры (ни один не приводится в *NED*): в памфлете Ричарда Прайса по случаю войны с Америкой: «... in that middle state of civilization, between its first rude and its last refined and corrupt state» («в этом срединном состоянии цивилизации, между ее первоначальным грубым и позднейшим утонченным и испорченным состоянием»)¹⁶; и особенно в знаменитом произведении Адама Смита «Исследование о природе и причинах богатства народов» (Adam Smith, *An inquiry into the Nature and Causes of Wealth of Nations*, 1776), где и без систематического обследования мы на нескольких страницах обнаруживаем такие примеры: «It is only by means of a standing army, therefore, that the civilization of any country can be perpetuated or even preserved for any considerable time» («Следовательно, только посредством регулярного войска

¹⁶ J. Moras, цит. соч., стр. 34 и сл.

¹⁶ Richard Price, *Observation on the nature of Civil Liberty, the Principles of Government and the Justice and Policy of the war with America*, Dublin, 1776, стр. 100.

392

цивилизация какой-либо страны может быть увековечена или хотя бы сохранена на значительное время» (II, стр. 310); «as the society advances in civilization» («по мере того, как общество делает успехи в цивилизации») (II, стр. 312); «the invention of fire-arms, an invention which at first sight appears to be so pernicious, is certainly favorable to the permanency and to the extension of civilization» («изобретение огнестрельного оружия, изобретение, которое на первый взгляд кажется столь вредоносным, несомненно, благоприятствует устойчивости и распространению цивилизации») (II, стр. 313). Известно, что Адам Смит вместе с герцогом Бакли (Viscount Leitch) около года провел в Париже (с конца 1765 до октября 1766 года) и усердно посещал кружок физиократов, Кене, Тюрго, Неккера и других. Может быть, именно там он усвоил тогда еще совсем новое слово «цивилизация», но трудно утверждать это со всей определенностью. Свободное употребление civilization под пером Адама Смита в 1776 году, в произведении, которое потребовало многолетнего труда, доказывает, во всяком случае, что возникновение слова нельзя относить к 1772 году.

Действительно, оно уже употреблялось до упоминания его Босуэлом. В *NED* данные на этот счет отсутствуют. Нам было относительно легко обнаружить случаи употребления civilization несколькими годами ранее 1772 года.

Прежде всего, годом раньше, в 1771 году, оно встречается в произведении Джона Миллара (J. Millar), профессора университета в Глазго, «Observations concerning the distinction of ranks in society» («Мысли, касающиеся различия рангов в обществе»), которое было переведено на французский язык со второго английского издания под названием «Observations sur les commencements de la société» («Мысли о началах общества») (Amsterdam, 1773)¹⁷. Уже в предисловии Джои Миллар объявляет о своем намерении изучить «the alterations produced... by the influence of civilization and regular government» («изменения, производимые... влиянием цивилизации и регулярного управления») (стр. VII). Вот примеры из разных мест этого произведения: «... among nations considerably advanced in civilization and refinement» («среди наций, значительно продвинувшихся по пути цивилизации и усовершенствования») (стр. 4); «the gradual advancement of society in civilization, opulence and refinement» («постепенное продвижение общества по пути цивилизации, изобилия и усовершенствования») (стр. 37); «being neither acquainted with arts and civilization nor reduced under subjection to any regular government» («будучи незнакомы с ремеслами и цивилизацией и не приводимые к повиновению какому-либо регулярному правительству») (стр. 50); «the advancement

¹⁷ Этот перевод упоминается Л. Февром, цит. соч., стр. 9 и 22. Во французском переводе английское слово всегда передается через civilisation, которое иногда употребляется даже там (стр. 154), где английский текст дает refinement («усовершенствование; утонченность»).

a people in civilization»; («продвижение народа по пути цивилизации») (стр. 63); «the same effects of civilization are at length beginning to appear» («те же самые последствия цивилизации начинают наконец проявляться») (стр. 76); «the progress of a people in civilization and refinement» («прогресс народа на пути цивилизации и усовершенствования») (стр. 101); «the advancement of a people in civilization and refinement» («продвижение народа по пути цивилизации и усовершенствования») (стр. 153, название главы IV); «the advancement of a people in civilization and in the arts of life» («продвижение народа по пути цивилизации и овладения жизненно важными ремеслами») (стр. 178); «the progress of civilization» («прогресс цивилизации») (стр. 190); «the influence of civilization upon the temper and dispositions of the people» («влияние цивилизации на характер и нравы народа») (стр. 203).

Но и в 1771 г. Дж. Миллар уже так свободно обращается со словом «цивилизация», что возникает сомнение, он ли употребил его впервые. И действительно, мы обнаружили его предшественника, который четырьмя годами раньше пользовался словом *civilization* и выделил связанное с ним понятие. Им был также шотландец, Адам Фергюсон (Ferguson), профессор философии мо-—рали в Эдинбургском университете, автор сочинения «An Essay on the History of Civil Society» («Очерк истории гражданского общества») (Эдинбург, 1767)¹⁸. На второй странице он обосновывает принцип, который направляет эволюцию человеческих обществ: «Not only the individual advances from infancy to manhood, but the species itself from rudeness to civilization» («Не только индивид продвигается вперед от детства к зрелому возрасту, но и сам род людской от варварства к цивилизации»). Далее это слово неоднократно повторяется: «We are ourselves the supposed standards of politeness and civilization» («предполагается, что мы сами — образцы благовоспитанности и цивилизации») (стр. 114); «it was not removed by the highest measures of civilization» («это не было устранено самыми высокими степенями цивилизации») (стр. 137); «our rule in measuring degrees of politeness and civilization» («наша норма в оценке степени благовоспитанности и цивилизации») (стр. 311); «in the progress of civilization» («по мере развития цивилизации») (стр. 373); «luxury necessary to civilization» («роскошь,

* Слово *civil* здесь и ниже во французском и английских сочетаниях со словом «общество» означает понятие, противоположное «варварский»; мы предпочли перевести его как «гражданский», так как употребить термин «цивилизованный» значило бы смешать историческую перспективу, восстановлению которой посвящена вся статья.—
Прим. ред.

¹⁸ Французский перевод был опубликован в 1783 году (примечание издателя гласит, что книга была напечатана почти за пять лет до этой даты), под заголовком «Histoire de la société civile» («История гражданского общества»), пер. Бержье. Переводчик повсюду пользуется словом *civilisation*. Приводить примеры из этой работы еще меньше надобности, чем цитировать французский перевод сочинения Миллар а.

394

необходимая цивилизации») (стр. 375); «in the extremes of civilization and rudeness» («в крайностях цивилизации и варварства») (стр. 382).

При этом снова возникает вопрос, не заимствовал ли в свою очередь Адам Фергюсон это слово у кого-либо другого. Но здесь чтение литературы не продвинуло нас дальше. Вряд ли кто-либо из философов, под влиянием которых мог находиться Фергюсон — Хатчесон (Hutcheson), Юм, Локк, — употреблял слово *civilization*. Однако для уверенного вывода — хотя бы и отрицательного — необходимо исчерпывающее прочтение этих плодovitых авторов и тщательное изучение шотландских и английских философских и исторических публикаций приблизительно между 1750 и 1760 годами¹⁹. В тех временных рамках, в которых нам удалось провести свое обследование, первое печатное упоминание английского *civilization* относится к 1767 году, то есть датируется десятью годами позднее первого употребления французского *civilisation* у Мирабо. Основываясь на этих двух датах, мы должны бы окончательно признать исторический приоритет за французским автором. В таком случае останется только установить, необходимо ли разница в датах означает, что французское слово было калькировано в английском языке, и если это так, то кто был автором кальки. Вряд ли, однако, Фергюсон находился под влиянием Мирабо, ничто не доказывает, что он его хотя бы читал. Напротив, есть основания считать, что термин *civilization* мог появиться в его произведениях или в его лекциях до 1767 года.

Мы находим указание на этот счет в письме Давида Юма Адаму Смиту от 12 апреля 1759 года, в котором он рекомендует Смиту «нашего друга Фергюсона» на один из постов в университете Глазго. Юм благосклонно пишет о своем друге: «Ferguson has very much polished and improved his treatise on Refinement and with some amendments it will make an admirable book, and discovers an elegant and a singular genius» («Фергюсон тщательно отделил и улучшил свой трактат об Усовершенствовании, и с некоторыми поправками из этого выйдет замечательная книга, обнаруживающая изящный и своеобразный склад ума») ²⁰. Однако одно замечание Дью-галд-Стьюарта указывает нам, что этот трактат «On Refinement» («Об Усовершенствовании») был опубликован в 1767 году под заголовком «An Essay on the History of Civil Society» («Опыт истории гражданского общества»). Следовательно, в 1759 году это был первый вариант работы, о которой шла речь выше. Если рукопись этой первоначальной работы сохранилась, то имело бы смысл про-

¹⁹ Во всяком случае теперь ясно, что Босуэл, сам шотландец, и к тому же учившийся в Эдинбурге, имел все возможности к 1772 году уже усвоить слово, вероятно, употреблявшееся в лекциях Фергюсона.

²⁰ Письмо цитируется Дьюгалд-Стьюартом (Dugald-Stewart) в его биографии Адама Смита, опубликованной в качестве введения в посмертном сборнике работ последнего «Essays on Philosophical Subjects». 1795, стр. XLVI.

395верить, употребляет ли уже Фергюсон в ней слово *civilization*. Если он это делает, то становится по меньшей мере вероятным, что Фергюсон изобрел это слово сам (если только не нашел его у какого-либо предшественника) и что в любом случае история слова *civilization* в английском языке, по крайней мере в своих начальных этапах, в 1759 году, свободна от французского влияния. Соответствующее исследование было бы необходимо.

Другое указание в том же направлении можно извлечь из гораздо более поздней публикации самого Фергюсона. В 1792 году, будучи уже в отставке, он опубликовал обзор лекций, прочитанных им в Эдинбургском университете о принципах морали и политики: «Principles of Moral and Political Science, being chiefly a Retrospect of Lectures delivered in the College of Edinburgh» (Edinburgh, 1792) («Принципы моральной и политической науки, представляющие главным образом обзор лекций, прочитанных в Эдинбургском университетском колледже»). Здесь ему неоднократно представляется случай употребить *civilization* (I, 207, 241, 304; II, 313), но в 1792 году в этом слове уже не было ничего необычного. Один из примеров останавливает внимание: «The success of commercial arts, divided into parts, requires a certain order to be preserved by those who practise them, and implies a certain security of the person and property, to which we give the name of civilization, although this distinction, both in the nature of the thing, and derivation of the word, belongs rather to the effects of law and political establishment on the forms of society, than to any state merely of lucrative possession or wealth» (I, стр. 241) («Успехи коммерческих ремесел, разделенных на виды, требуют, чтобы те, кто ими занимается, соблюдали определенный порядок, и предполагает определенную безопасность личности и собственности, что мы и называем цивилизацией, хотя эта отличительная черта как в природе предмета, так и в образовании слова (по)является скорее вследствие воздействия закона и политического устройства на формы общества, чем вследствие просто определенного уровня доходов или богатства»).

Выражение ...to which we give the name of civilization («что мы называем цивилизацией») двусмысленно: имеет ли здесь «мы» обычное значение, или оно относится к автору, который создает новое выражение? Если рукописи Фергюсона еще сохранились, следовало бы попытаться установить дату первой редакции этого сочинения, чтобы решить, ссылается ли Фергюсон на слово своего собственного изобретения.

Мы кончаем этой мыслью о желательности новых исследований, которые можно было бы продолжить в Англии и которые одни в состоянии прояснить вопрос, оставляемый нами нерешенным: было ли слово «цивилизация» изобретено дважды, независимо и почти одновременно во Франции и в Англии, или французский язык первым ввел его в словарь современной Европы?

Практические задания

ЗАДАНИЕ 4 Укажите индоевропейские соответствия звуков в слове *ночь*, учитывая следующие формы:

лит. *nactis*

нем. *Nacht*

англ. *night*

лат. *nox* . (тв.п. *nocte*)

франц. *nuit*

санскр. *nak*

хетт. *nekuz*

ЗАДАНИЕ 5. Определите, какое слово возникло в русском языке, если известны его соответствия:

а) санскрит *dhumas*

древнегреческий [ἄρμος]

латинский *fumus*

литовский *dumai*

б) санскрит *vrkas*

древнегреческий

латинский *lupus*
литовский *vilkas*
в) санскрит *nabhas*
древнегреческий
латинский *nebula*
литовский *nebesis*

ЗАДАНИЕ 6

Установите звуковые корреспонденции в родственных языках

англ. *pound*
нем. *Pfund*
англ. *pipe*
нем. *Pfife*
англ. *sheep*
нем. *Schaf*
англ. *tongue*
нем. *Zunge*

VIII. Перечень педагогических и информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (или модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (по необходимости)

В процессе освоения дисциплины используются технологии личностно-ориентированного обучения (технология сотрудничества), инновационные технологии (технологии проблемного обучения), компьютерные информационно-коммуникационные технологии (мультимедиа-технологии, интернет-технологии).

Google Chrome – бесплатно

Kaspersky Endpoint Security 10 для Windows – Акт на передачу прав №2129 от 25 октября 2016 г.

MS Office 365 pro plus - Акт приема-передачи № 369 от 21 июля 2017

Microsoft Windows 10 Enterprise - Акт приема-передачи № 369 от 21 июля 2017

IX. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (или модулю) Учебные аудитории факультета ИЯиМК, в том числе 3 аудитории с мультимедийным оборудованием, центр методической литературы на иностранных языках.

В качестве материально-технического обеспечения дисциплины (модуля) могут быть использованы любые записывающие аудио- и видеоустройства.

X. Сведения об обновлении рабочей программы дисциплины (или модуля)

№п.п.	Обновленный раздел рабочей программы дисциплины (модуля)	Описание внесенных изменений	Дата и протокол заседания кафедры, утвердившего изменения
1.	Перечень рекомендуемой литературы	Уточнен перечень рекомендуемой дополнительной литературы	Протокол № 1 от 04.09.2017
2.	Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»,	Уточнен перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины	заседания кафедры английского языка